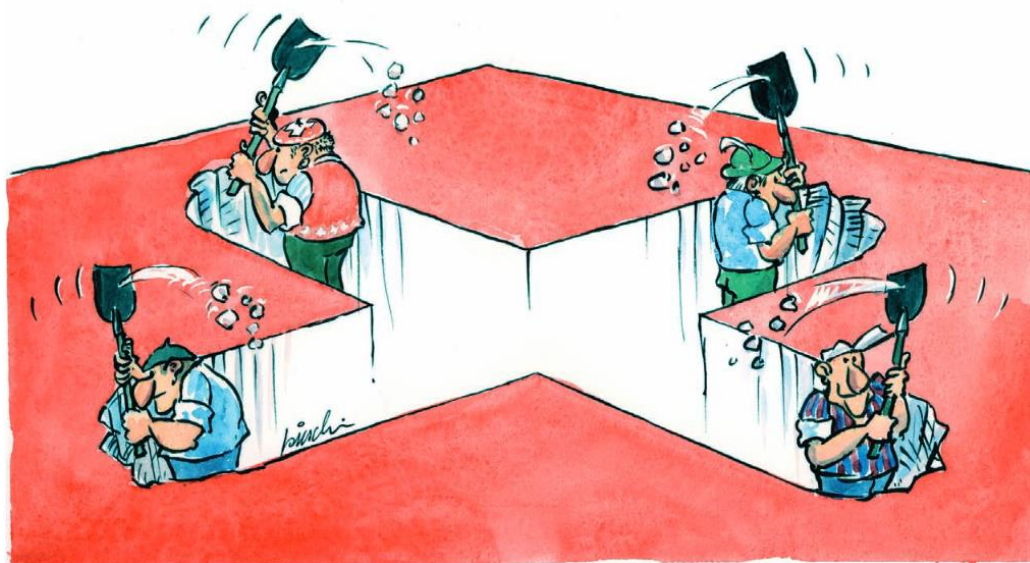


Zusatzinformation zur zweisprachigen Maturität mit Französisch



Die zweisprachige Maturität in Stichworten

Meinungen ehemaliger SchülerInnen

Sprachenvielfalt in der Schweiz

Unterrichtsmaterialien

Studienwochen und Ausflüge

Porträts der Lehrpersonen



APPrendre le français
Gymnasium Thun

Vorwort



Besten Dank den Karikaturisten Claude Büschi, Pfuschi und Barrigue. Das Copyright ist bei den Autoren.

Die zweisprachige Matur ist eine logische Antwort auf die Herausforderung einer zunehmend vernetzten, mehrsprachigen Welt. Sie verknüpft elegant und effizient den Erwerb von Fachwissen und Sprache und fördert das Kulturverständnis.

Die Sprachenvielfalt hat eine lange Tradition in der schweizerischen Kultur. Die französische Sprache ist in unserem zweisprachigen Kanton Bern ein bedeutender Bestandteil des Alltags.

Ich bin stolz darauf, unseren motivierten SchülerInnen eine zweisprachige Maturität anbieten zu können.

Hans-Ueli Ruchti

Rektor, Gymnasium Thun

In Stichworten...

- Lehrgang seit 1998 entwickelt und angeboten
- kann mit jedem Schwerpunktfach kombiniert werden.
- Im Moment wird **Geographie, Geschichte und Mathematik** (Grundlagenfach) auf Französisch unterrichtet. Schüler welche **Musik** wählen (Optionsfach) besuchen zusätzlich den Musikunterricht in französischer Sprache.
- Vokabular aufbauen, Hemmungen abbauen, spontaner Umgang mit Französisch
- Man lernt realitätsnah (Fach im Zentrum, Sprache als Kommunikationsmittel). Der zweisprachige Unterricht ist eine Ergänzung zum Französischunterricht.
- dieselben fachlichen Anforderungen
- alle Prüfungen werden auf französisch absolviert.
- der Einstieg erfolgt schrittweise, bei Verständnisproblemen sind Erklärungen in deutscher Sprache möglich
- Bei der Anmeldung fürs Gymnasium muss ein Bewerbungsformular für die zweisprachige Maturität ausgefüllt werden.

Meinungen ehemaliger SchülerInnen

Anja Boss, Schwerpunktfach Englisch

Für mich war die zweisprachige Matur eine super Erfahrung und nach drei Jahren Gymnasium muss ich sagen, dass ich stolz auf meine mündlichen Fortschritte in Französisch bin. Früher war ich völlig überfordert, wenn mich jemand auf Französisch ansprach und heute kann ich mich mit Romands und Franzosen problemlos unterhalten.

In meiner Freizeit hüte ich nun die Kinder bei einer französisch sprechenden Familie und könnte mir auch vorstellen später einmal in der Romandie zu unterrichten. Es macht Spass, nach Frankreich zu gehen und alles zu verstehen. Ausserdem sind auch die Komplimente, die man von den Franzosen bezüglich der Aussprache immer wieder erhält, sehr erbauend.

Ich würde die maturité bilingue jeder und jedem empfehlen, der Freude an Sprachen hat und gerne mit Romands kommunizieren möchte. Französisch ist bei uns sehr präsent und dadurch für mich fast noch wichtiger als Englisch.

Armin Stähli, Schwerpunktfach Wirtschaft und Recht

Die zweisprachige Maturität in der Partnersprache Französisch ist eine Zusatzqualifikation, die bei späteren Bewerbungen (Studium, Praktika, Seminaren u. Ä.) ohne Zweifel positiv zur Kenntnis genommen wird. Speziell weil Studiengänge vermehrt englische Kurse und Textunterlagen anbieten, ist es lohnenswert, sich während der Gymzeit umfassender mit der französischen Sprache auseinanderzusetzen. Sofern man nicht vorhat, im französischsprachigen Raum zu studieren, fehlt einem dazu später schlichtweg die Zeit. Auch wegen meinem Austauschjahr in den USA und meinem späteren Studium im Libanon betrachte ich die Maturité bilingue als spannende Zusatzausbildung, die ich auf keinen Fall missen möchte.

Fabienne Schaufelberger, Schwerpunktfach Biologie und Chemie

Anfangs war natürlich die Angst: Habe ich überhaupt genügend Kenntnisse in Französisch, um die zweisprachige Matur zu bestehen? Doch diese Angst verschwand schnell dank der Unterstützung der LehrerInnen und dem Erkennen, dass es den MitschülerInnen nicht anders erging. Zu Beginn hatte man noch Schwierigkeiten, beispielsweise beim Verstehen von Texten in Geografie. Doch man lernte schnell dazu, verstand die Fremdsprache immer besser und war nun auch fähig sich in dieser zu unterhalten. Vorträge auf Französisch waren nichts Besonderes mehr. Wir SchülerInnen gewöhnten uns an den Unterricht in einer anderen Sprache.

Mir erscheint die zweisprachige Matur als etwas Sinnvolles und Nützliches. Ich habe viel neues Vokabular gelernt. Für mich aber fast noch bedeutsamer ist die Tatsache, dass ich durch die zweisprachige Matur das Französisch mögen gelernt habe!

Vera Girod, Schwerpunktfach Spanisch

Ich habe sehr gute Rückmeldungen von ehemaligen Schülern erhalten, welche den zweisprachigen Unterricht auf Französisch gewählt haben und wollte die Gelegenheit packen, das Französisch besser zu erlernen. Ich wollte nicht nur Theorie, Grammatik und Wörter büffeln, sondern die Sprache auch anwenden können. Es ist auch eine Hilfe für den Spanischunterricht, da die beiden Sprachen sehr viele Gemeinsamkeiten haben. Ich wollte herausfinden, ob für mich ein Studium in der Romandie in Frage kommt.

Pourquoi as-tu choisi la maturité bilingue? Voici quelques réponses des élèves

- *On apprend surtout l'oral, ça c'est important pour la vie.*
- *Le français est très important pour moi parce que c'est une langue parlée en Suisse.*
- *On apprend une langue nationale en pensant à d'autres choses... par exemple aux chiffres en maths ou aux nuages en géographie.*
- *Les branches scolaires sont ainsi plus intéressantes pour moi.*
- *Ça fait plaisir de parler librement et le français est très important en Suisse.*
- *La maturité bilingue est une chance d'apprendre une langue d'une autre manière.*



- Das Französisch ist als Landessprache Teil unseres kulturellen Erbes, bedeutsam in vielen Bereichen der Politik, der Kantons- und Bundesverwaltung. Für Kaderleute in schweizerischen Firmen sind Französischkenntnisse ein absolutes Muss!
- Kompetenzen, die im Rahmen des zweisprachigen Unterrichts erworben werden (rasch das Wesentliche verstehen, erhöhte Flexibilität im mündlichen und schriftlichen Ausdruck) wirken sich auch positiv auf das Erlernen anderer Fremdsprachen (Spanisch, Englisch, Italienisch) aus.
- Der zusätzliche Unterricht in einer Fremdsprache eröffnet neue Möglichkeiten bei der Wahl des Studienortes, sei es ein Ingenieurstudium in Lausanne oder internationale Studien in Genf.
- Wer ganz auf Fremdsprachenkenntnisse setzen will, kombiniert die zweisprachige Matur Französisch mit dem Schwerpunktfach Spanisch, Italienisch oder Englisch.
- Mehrsprachigkeit, nicht Zweisprachigkeit ist die Devise, um sich auf dem Berufsmarkt die besten Chancen zu ermöglichen.
- Man kann die zweisprachige Matur Französisch auch mit einem internationalen Sprachdiplom kombinieren, zum Beispiel mit dem ADVANCED in Englisch oder dem DELF in Französisch. Es werden am Gymnasium Kurse zur Vorbereitung dieser Prüfungen angeboten.

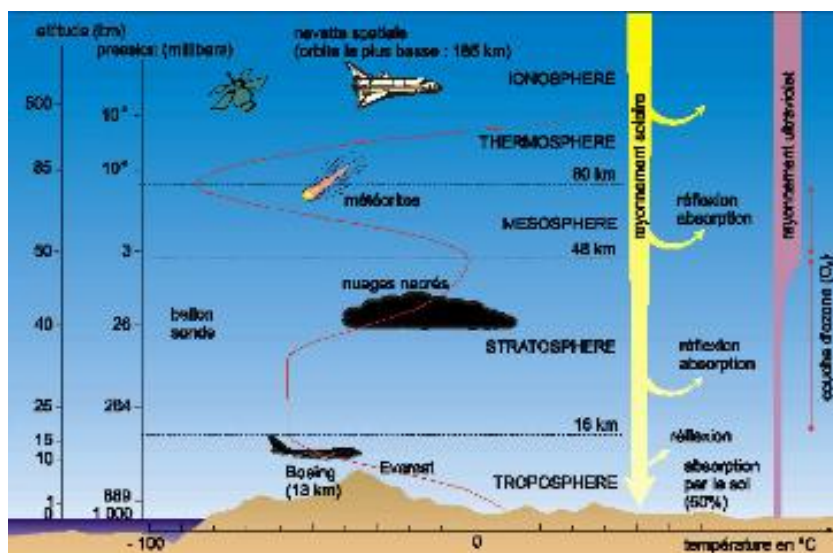
Unterrichtsmaterialien

Climatologie : La structure de l'atmosphère

L'atmosphère est constituée principalement d'un mélange gazeux: l'air. Près du sol, l'air comprend 78% d'azote (N = *Stickstoff*); 21% d'oxygène (O = *Sauerstoff*); 0,03% de gaz carbonique (CO₂) et des petites quantités d'autres gaz (parmi lesquels l'ozone). Le mélange reste à peu près constant, sauf vers 30 à 40 km d'altitude où se concentre l'ozone dans ce qu'on appelle la couche d'ozone.

Dans l'atmosphère, l'eau est le seul corps que l'on rencontre sous les trois états de la matière: gazeux (la vapeur d'eau), liquide (les gouttelettes des nuages), solide (les cristaux des nuages). D'autres corps solides, comme les poussières, les cendres, les cristaux de sel marin, sont présents en quantité variable selon leurs sources. Ils jouent un rôle important dans la condensation et l'absorption du rayonnement solaire.

Voici les différentes couches de l'atmosphère



La gravitation de la planète concentre plus des trois quarts de l'air dans les 10 premiers kilomètres. Au-delà, les particules gazeuses se raréfient de plus en plus. On divise l'atmosphère en quatre couches principales. De bas en haut :

Troposphère

L'air y est constamment en mouvement. C'est le domaine des nuages, des vents, des orages, donc de la météorologie. La tropopause, limite supérieure de cette couche, se situe vers 10km d'altitude (approximativement 8 km aux pôles et plus de 15km à l'équateur). Dans la troposphère, la température s'abaisse de 0,6°C par 100m en moyenne, jusqu'à environ -60°C.

Stratosphère

Jusqu'à la stratopause, à 50km d'altitude, la température augmente à nouveau lentement pour y atteindre environ 0°C. Vers 30km, on note une forte concentration d'ozone. Ce gaz, en captant un rayonnement dangereux du soleil, les ultraviolets, protège la vie sur terre.

Les avions à long courrier volent dans la basse stratosphère, entre 10000 et 12000m. A cette altitude soufflent des vents violents d'ouest en est : les courants-jets (Jet-streams). Les pilotes se rendant de New York à Paris les utilisent pour réduire leur temps de vol ; dans le sens inverse, ils les évitent.

Mésosphère

Elle est comprise entre 50 et 80km d'altitude. Sa température descend brutalement et atteint -100°C dans sa limite supérieure (mésopause). Les particules d'air se font de plus en plus rares.

La haute atmosphère

On l'appelle aussi thermosphère car sa « température » augmente à nouveau. Dans sa partie inférieure, la ionosphère, les rayons ultraviolets modifient les atomes de gaz qui se transforment en ions. Ceux-ci réfléchissent les ondes radioélectriques et permettent les communications à grande distance.

La haute atmosphère est également l'espace où se manifestent les aurores polaires (= Polarlicht) et les étoiles filantes (météorites).

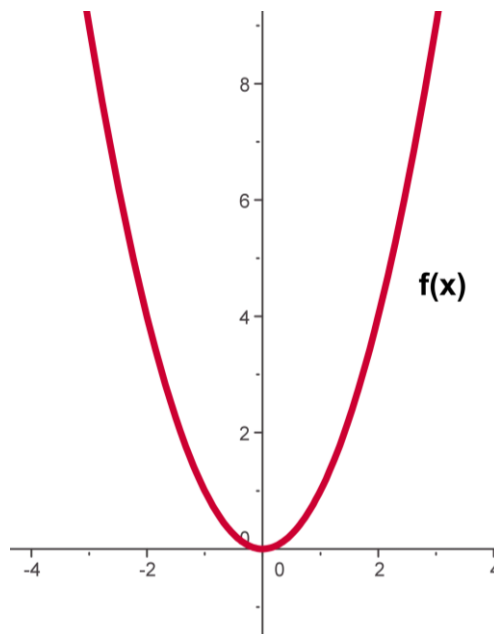
Les fonctions : une notion très importante en mathématiques

La fonction est comme une machine qui possède une entrée x et une sortie y. Cette machine exécute toujours les mêmes opérations mathématiques, décrites par une équation de fonction (Funktionsgleichung).

exemple

$$f(x) = x^2$$

x	y=f(x)
-2	4
-1	1
0	0
1	1
2	4



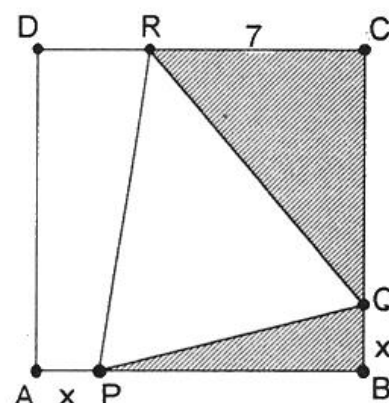
Applications

Dans un carré de 10 cm on peut bouger les points P et Q. Le déplacement des points est indiqué par x.

Exprime l'aire noire comme fonction f(x)

Fais un tableau de valeurs (Wertetabelle) et représente le graphique pour $0 < x < 10$

Pour quel choix de x l'aire est maximale ou minimale?



Solutions

$$a) f(x) = \frac{x \cdot (10 - x)}{2} + \frac{7 \cdot (10 - x)}{2} = \dots = -\frac{1}{2}x^2 + 1.5x + 35$$

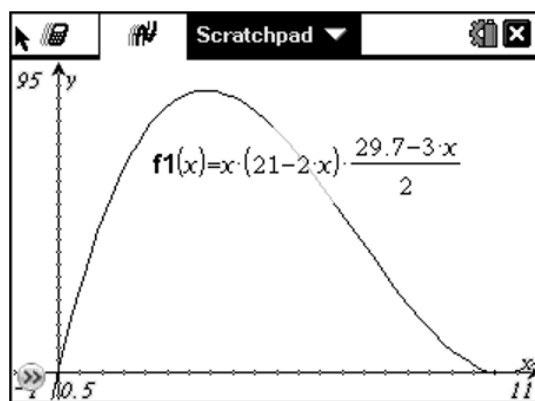
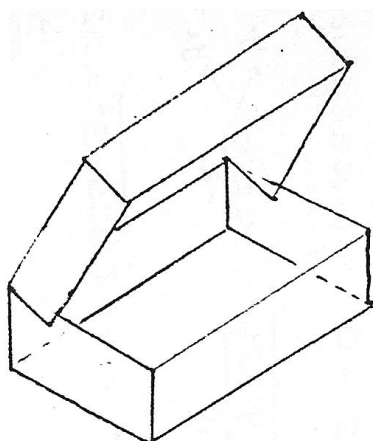
b) Voici le tableau de valeurs et la représentation du graphique avec la calculatrice

x	y1
0.000	35.000
.500	35.625
1.000	36.000
1.500	36.125
2.000	36.000
2.500	35.625
3.000	35.000
3.500	34.125

L'aire noire est maximale pour $x=1.5$ et minimale pour $x=10$.

Pour $x=10$ l'aire noire disparaît.

On dispose d'une feuille de carton A4. Comment choisira-t-on les dimensions si on aimerait bien construire une boîte de volume maximal?

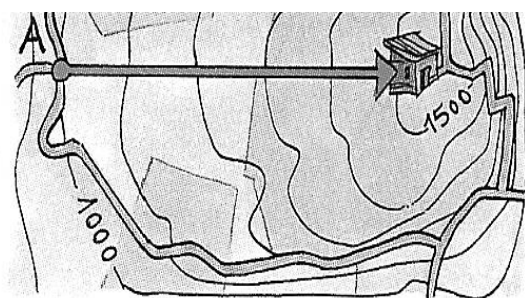


Prüfungen

Die sprachlichen Anforderungen werden schrittweise angepasst. Zu Beginn der Tertia wird bewusst darauf geachtet, dass die Aufgaben sprachlich einfach formuliert sind.

Die mündlichen und schriftlichen Maturitätsprüfungen finden in der Fremdsprache statt.

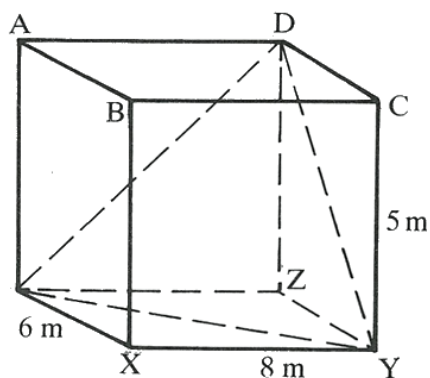
Epreuve de mathématique : trigonométrie



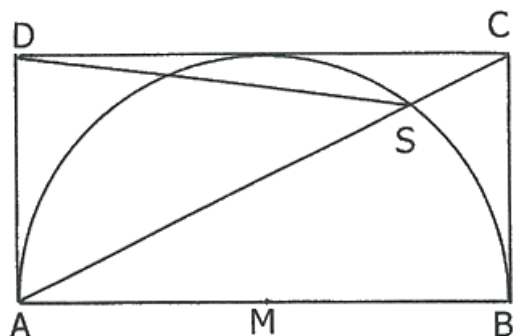
Du point A on monte tout droit pour atteindre une cabane au sommet de la montagne.

La carte géographique possède une échelle de 1:50'000. On indique la distance sur la carte du point A jusqu' à la cabane avec 3 centimètres.

- Déterminez la longueur de la montée.
- Calculez l'angle d'inclinaison et la pente en pour cent.



Calculez l'angle entre les côtés $\overline{WD}$ et $\overline{WY}$.



Voici un rectangle ABCD avec $\overline{AB} = 8$ cm. Le point M est le point milieu de $\overline{AB}$ et en même temps le centre d'un cercle. Calculez la longueur du segment $\overline{CS}$.

Epreuve de géographie : Climatologie / Météorologie

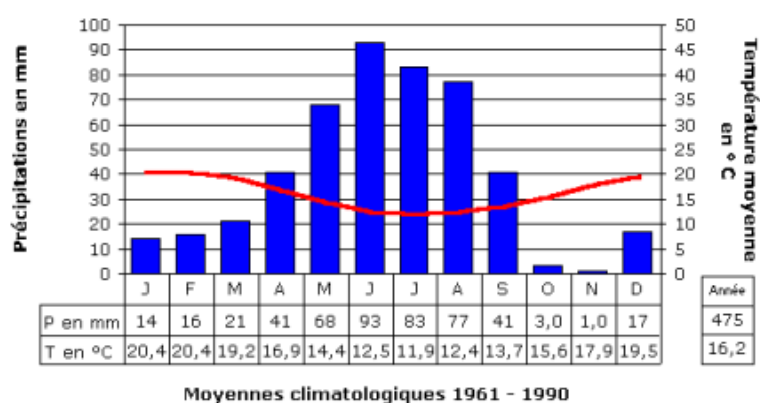
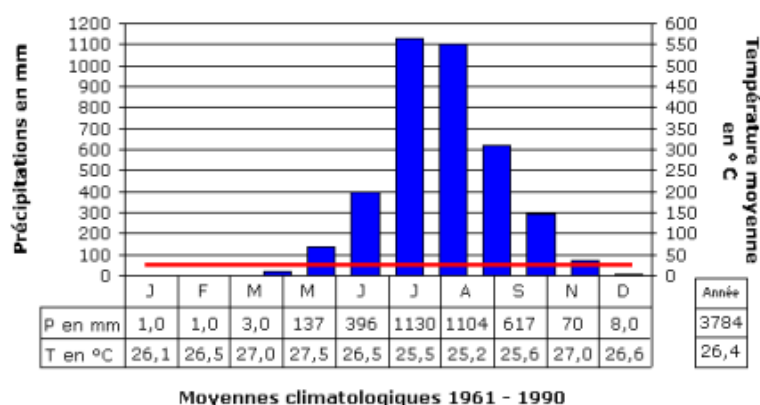
1. Expliquez en français les notions suivantes

courant jet

b) point de rosée

c) équinoxe

2. De quelle zone climatique s'agit-il? Décrivez et analysez les graphiques climatiques ci-dessous :



3. Expliquez en détail le fonctionnement de la convergence intertropicale.

4. Pourquoi y a-t-il des saisons dans les latitudes tempérées tandis qu'il n'y en a pas dans la zone intertropicale ?

5. Expliquez deux mécanismes qui provoquent des précipitations.

Epreuve d'histoire : Le colonialisme français

1. Veuillez expliquer ce que c'est qu'un *zoo humain*. (voir doc 1). (3 points)



doc 1 *Caravane Egyptienne Paris, 1881* (achac.com/zoos-humains)

2. Quelles étaient les visées [Ziele] de l'**exposition coloniale internationale de 1931 à Paris** et comment le public pouvait voir ces idées sur place (p.e. indication de quelques curiosités) ?



3. Nommez **2 critiques** qu'on apporte aujourd'hui aux expositions coloniales. Argumentez pour / contre chacune d'entre elles.

Studienwochen und Ausflüge

Im Rahmen der zweisprachigen Maturität Französisch planen wir jedes Jahr Ausflüge und Exkursionen in die Romandie oder nach Frankreich. Einige Beispiele

Excursion à Genève du 19 novembre 2014, 16gF

Voyage

départs
Thun 7h04

arrivées
Genève 9h15



Retour

Genève 17h15

Thun 19h21

Programme

* 10-11h45 visite guidée au musée international de la Croix-Rouge



* 14-15h00 ONU (visite guidée au Palais des Nations)



* à partir de 15h30 temps à disposition
(promenade individuelle en ville)

Quoi apporter ? carte d'identité ou passeport (Palais des Nations)

Rechteckiges Ausschneiden



Pariswoche



Porträts der Lehrpersonen



Ursula Magni

Géographie

Die Maturité bilingue ermöglicht den GymnasiastInnen, während mehrerer Lektionen pro Woche in eine Fremdsprache einzutauchen und diese hörend, lesend, sprechend und schreibend zu erfahren. Eine Gelegenheit also, die sich sonst nur im Fremdsprachenraum selber bietet. Die Sprachenvielfalt in der Schweiz wird im Ausland sehr bewundert. Die zweisprachige Maturität bietet die einmalige Gelegenheit, diese zu fördern. Französisch als eine unserer Landessprachen auf andere Weise als im normalen Sprachunterricht zu erlernen ist eine grosse Chance, die man sich nicht entgehen lassen sollte.

ursula.magni@gymthun.ch



Georg Imhof

Mathématique

Als Walliser bin ich mit meinem Heimatkanton tief verwurzelt. Da die Vorlesungen an der naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg meistens auf Französisch waren, habe ich den zweisprachigen Unterricht selber miterlebt. Ich schätze die weltoffene Atmosphäre der bilingualen Stadt Fribourg und freue mich, dass diese Zweisprachigkeit auch im Gymnasium Thun gelebt wird.

Gute Sprachkenntnisse ermöglichen spannende Reisen und sind im schweizerischen Berufsmarkt ein klarer Bonus!

georg.imhof@gymthun.ch

 Suzanne Salvisberg <i>Histoire</i>	Est-ce que l'école française était positive ou négative pour les jeunes africains colonisés ? Est-ce qu'il faudrait installer des imams suisses en Suisse romande ? Geschichte, mit den vielen Fragen, die sie aufwirft, regt zu Diskussionen, Nachforschungen und zu aktivem und passivem Sprachgebrauch an. Geschichte auf Französisch entspricht nicht unbedingt mehr französischer Geschichte, sondern fügt dem hierzulande deutsch/US-amerikanisch geprägten Geschichtsbild neue Blickwinkel bei. Der Horizont erweitert sich. Was will man mehr? <i>suzanne.salvisberg@gymthun.ch</i>
 Christa Gerber <i>Musique</i>	Ich bin im Berner Jura aufgewachsen und habe mehrere Jahre in Biel gelebt. Die französische Sprache und die gelebte Bilingualität sind mir dadurch sehr wichtig geworden. Den selbstverständlichen Umgang mit einer zweiten Landessprache empfinde ich als grosse Bereicherung. Umso mehr freut es mich, über die Musik als universelle Sprache, mit den Schülerinnen und Schülern gemeinsam in die französische Sprache einzutauchen. <i>christa.gerber@gymthun.ch</i>

Weitere Informationen und Anmeldung

Die Anmeldung für den zweisprachigen Lehrgang erfolgt über das offizielle Anmeldeformular für das Gymnasium. Die Option zweisprachige Matur Französisch kann angekreuzt werden. Dieser Anmeldung ist das ausgefüllte Bewerbungsformular für die zweisprachige Maturität beizulegen. Weitere Informationen unter www.gymthun.ch